

藝術大師
米開蘭基羅的書信

上 冊

Irving Stone 原 編

Charles Speroni 英 譯

夏 菴 生 中 譯



廣文書局印行

藝術大師
米開蘭基羅的書信

(上 冊)

Irving Stone 原編
Charles Speroni 英譯
夏 滌 生 中 譯

廣 文 書 局 印 行

本書人物一覽表

家族：

羅多維可·部奧那洛提 - 西門尼 (Lodovico Buonarroti
- Simoni) ，父親

法蘭塞斯可·部奧那洛提 - 西門尼 (Francesco
Buonarroti-Simoni) ，叔父

坎三抓 (Cassandra) ，嬸母

利拉多 (Lionardo) ，長兄

部奧那洛圖 (Buonarroto) ，大弟

吉萬西門尼 (Giovansimone) ，二弟

西吉斯蒙多 (又名吉斯蒙多 Sigismondo , Gismondo)
，三弟

利拉多 (Lionardo) ，姪兒 (部奧那洛圖的兒子)

法蘭塞斯加 (Francesca) ，姪女 (部奧那洛圖的女兒)

米開利·蓋酒丁尼 (Michele Guicciardini) ，法蘭
塞斯加的丈夫

坎二玢·瑞多爾菲 (Cassandra Ridolfi)，利拉多的
妻子

羅馬教皇

朱利斯二世 (Julius II 1503 — 1513)

雷俄十世 (Leo X 1513 — 1521)

安淮六世 (Adrian VI 1522 — 1523)

客利門七世 (Clement VII 1523 — 1534)

保羅三世 (Paul III 1534 — 1549)

朱利斯三世 (Julius III 1550 — 1555)

馬塞洛斯二世 (Marcellus II 1555)

保羅四世 (Paul IV 1555 — 1559)

比亞斯四世 (Pius IV 1559 — 1565)

羅馬教皇的使者和事務官：

巴費亞的亞利多西紅衣主教 (Cardinal Alidosi of
Pavia)

多門尼可·部奧林西尼 (Domenico Buoninsegni)

侍從，比爾·吉俄凡尼·亞利俄提 (Pier Giovanni

Aliotti)

介可坡·塞爾費提 (Jacopo Salviati) , 雷俄十世的
親戚

法蘭塞斯可·比瑞 (Francesco Peri) , 介可坡·塞
爾費提的文書員

費吉凡尼 (Figiovanni) , 聖勞潤蘇大修道院副院長
羅蘭蘇·卜西 (Lorenzo Pucci)

吉凡尼·斯平拉 (Giovanni Spina)

亞大蘭提 (Atalante) , 修建聖彼得的負責人

吉羅拉摩·提蘭羅 (Girolamo Tiranno) , 厄兵羅公
爵的使者

門徒和助手：

比羅·德·亞京多 (Piero d'Argiento) 和比出·德
·比多亞 (Pietro da Pistoia)

法蘭塞斯可·厄兵羅 (Francesco Urbino) , 他的妻
子名字叫做柯莉亞 (Cornelia)

巴斯田羅 (Bastiano) , 聖吉米兩羅的馬倫羅提 (Male-

notti)，和比爾·路吉·蓋大 (Pier Luigi Gaeta)

米開利 (Michele)，塞提拉羅 (Settignano)，石匠
莫·滴·凱門提 (Meo di Cimenti) 和隨孔 (Cecone)，石匠

拉坡 (Lapo) 和路多維可 (Lodovico)，石刻匠和銅
刻匠

多拉圖·本提 (Donato Benti)，彫刻匠，督導比出
三大地方的採石工作

斯台凡羅 (Stefaro)，織畫家

凱吉利 (Cagione) 和馬提·笛·寇開瑞羅 (Matteo di Cucherello)，卡瑞斯大理石的販賣商

藝術家和朋友：

法蘭塞斯可·格蘭拉西 (Francesco Granacci)，畫
家

塞巴斯新羅·路新尼 (Sebastiano Luciani)，又名
德爾·比俄布 (del Piombo)，畫家

巴蘇·德·安格尼羅 (Baccio d' Agniolo)，建築家

兼木刻家

吉林羅·德·三格羅 (Giuliano da Sangallo)，建

築家

亞曼拉提 (Ammannati)，彫刻家兼建築師

瓦法羅·德·蒙台羅坡 (Raffaello da Montelupo)

，彫刻家

薄加丁尼 (Bugiardini)，畫家，從前是葛蘭代俄 (

Ghirlandaio) 的學生

喬吉俄·勿撒瑞 (Giorgio Vasari)，畫家兼作家

湯馬蘇·德·甘勿利瑞 (Tommaso de' Cavalieri)

，羅馬的貴族

李拉多·塞萊俄 (Lionardo Sellaio)，馬具師

多拉圖·吉安羅提 (Donato Giannotti)

吉萬利·得·李加蘇利 (Giovanni da Ricasoli)，佛

羅稜丁的貴族

維圖瑞亞·可羅拉 (Vittoria Colonna)

朋友和曾經做過經理人和商業經理：

巴德撒瑞 (Baldassarre) ， 吉萬利 • 巴德西 (

Giovanni Balducci) ， 兩人都是銀行家

吉萬 • 法蘭塞斯可 • 法特西 (Giovan Francesco

Fattucci) ， 聖瑪麗亞教堂的牧師，也是羅馬教皇

客利門的使者

比爾 • 法蘭塞斯可 • 保葛瑞尼 (Pier Francesco

Borgherini) ， 佛羅棱丁的商人

羅蘭蘇 (Lorenzo) ， 費利坡 (Filippo) ， 羅伯圖 •

斯出義 (Roberto Strozzi) ， 三人都是佛羅棱

丁的商人兼銀行家

羅吉 • 德爾 • 李西俄 (Luigi del Riccio) ， 斯出義

在羅馬的經理人

薄尼法義俄 • 法義 (Bonifazio Fazi) ， 銀行家

亞圖維提家族 (The Altoviti family) ， 住在羅馬

的佛羅棱丁銀行家

陶拉坡尼 (Tornabuoni) ， 斯出義 (Strozzi) ， 蓋

滴 (Gaddi)，三人都是佛羅棱丁的銀行家

巴圖羅莫·安吉利尼 (Bartolomeo Angiolini)，商業經理

麥撒爾·安尼羅 (Messer Agniolo)，西克羅瑞亞 (Signoria) 的傳令官

麥撒爾·蘇德瑞尼 (Messer Soderini)，是佛羅棱斯的官長

姍法羅·德·甘利羅 (Rafaello da Gagliano)，是米開蘭基羅後母的親戚，擔任公證人的職位

西爾維斯出·德·蒙套圖 (Silvestro da Moatauto) 夸拉泰西 (Quaratesi)，巴圖羅米俄·貝提尼 (Bartolomeo Bettine)，三人都是擔任基金轉移的爭情

斯派德林哥 (Spedalingo)，是擔任米開蘭基羅的儲金投資，不動產的購置，也是佛羅棱斯聖·瑪麗亞·羅哇醫院主任兼業務經理

附 註

這本書是以米開蘭基羅 (Michelangelo) 的親筆書信編輯而成。米氏寫信有一種癖好，他愛用米開蘭基羅彫刻匠的自我簽名，即使寫給他的父兄亦是如此。例如他住在一個地方，或者在某地工作的時候，他往往在信中簽署下面的字句：“米開蘭基羅彫刻匠寫於羅馬”，“米開蘭基羅彫刻匠寫於佛羅稜斯”，或者“米開蘭基羅彫刻匠寫於波倫亞”。說句老實話，米開蘭基羅平生並無大志，只想做一個彫刻匠罷了；可是，時代和環境逼迫他成為畫家，建築師，工程師，詩人！到六十七八歲而還沒到八十歲時候的米開蘭基羅，在羅馬的聲譽真是登峰造極了，就在這段短暫的時光中，他曾經叫他住在佛羅稜斯的姪兒，在信上不要稱他為羅馬的米開蘭基羅彫刻匠，因為這時大家所景仰的米開蘭基羅，已經不是一個區區的彫刻匠了。不過，米開蘭基羅的自大觀念很快就消逝了，在他永辭人世以前的最後幾年時光，都

在手中的鐵鎚和鑿子，以及面前所放置的純白色喀拉拉大理石塊中消逝了。

本書是查理斯·史樸羅尼 (Charles Speroni) 自意大利文譯成英文。

1964 年 2 月 11 日

歐文·斯通 (Irving Stone) 謹誌

藝術大師 米開蘭基羅的書信

目 錄

附註.....	1
書信以外的家事紀要.....	1
羅馬 1496 — 1501	21
佛羅稜斯 1501 — 1506.....	29
羅馬——佛羅稜斯 1506.....	37
波倫亞 1506 — 1508.....	43
羅馬 1508 — 1515.....	75
喀拉拉 (比薩——比出三大——塞爾味桑)	
1516 — 1519	145
佛羅稜斯 1519 — 1533	189
羅馬 1534 — 1563	275
結語.....	517

插圖目次

摩西的半身人像

樓梯邊的聖母瑪麗亞畫像

米開蘭基羅的一封親筆信

羅馬酒神畫像

大衛王畫像

大洪水畫像

創造人類

被俘的英雄

雙肩揹天的巨人

摩西

夜幕中的人物畫像

羅蘭蘇的墳墓

聖母和聖嬰

寫生畫

最後審判

聖保羅的改變

聖・彼德大教堂

上面的各種插圖，是本書裏面的完整部份。

書信以外的家事紀要

1475 年三月六號的那一天，米開蘭基羅·部奧那洛提 - 西門尼 (Michelangelo Buonarroti - Simoni) 就在加卜瑞斯 (Caprese) 市政廳的起居室裏誕生了；加卜瑞斯位於台伯谷 (Tibert Valley) 的頂部，是多斯加尼人 (Tuscan) 散居村莊之一，他的父親曾在那裏作了六個月的“駐在任所裏的訪問市長”。那時年已三十一歲的羅多維可——米開蘭基羅的父親——還是平生第一次接受有新給的公職。羅多維可和他的兄弟法蘭塞斯可，共同繼承了日漸減少的部奧那洛提財產；根據史冊上面的記載，這筆財產還是第一代的部奧那洛圖在 1228 年的前後，利用兌換金錢和經營商業賺得的，羅多維可是當時家產中的金幣看守人。部奧那洛提和麥笛西 (Medici)，斯出義 (Strozzi) 或陶拉布尼 (Tornabuoni) 雖然同是古老的世家，而且部奧那洛提家族還在佛羅稜地方做了三百年的納稅人，可是，

米開蘭基羅的祖父卻幾乎耗盡了祖先遺產，使米開蘭基羅的父親和叔父祇承受了塞提拉羅 (Settignano) 地方的家庭別墅和農場，以及佛羅稜斯 (Florence) 地方的一棟時常發生權利爭論的住宅。

就政治方面來講，部奧那洛提家族真是老手：從 1260 年開始，部奧那洛提家族中就出了好幾位議員，也有好幾位教皇黨部隊的隊長；在 1343 年至 1469 年間，部奧那洛提家族擔任佛羅稜丁修道院院長或市議員的人數，業已十倍於往昔，市內最爲高貴的職位，全部都是部奧那洛提家族所包辦；從 1326 到 1475 年，部奧那洛提家族擔任大官或聖・格羅斯 (Santa Croce) 市長的共有八位之多；在 1357 至 1473 年間，部奧那洛提家族共有十二個人，擔任聖格羅斯市議員，其中包括羅多維可和法蘭塞斯可兄弟兩人在內，不過，法蘭塞斯可是在 1473 年，也就是米開蘭基羅誕生前兩年當選的。

部奧那洛提家族從塞提拉羅遷居到佛羅稜斯，這件

事情對於米開蘭基羅的一生，發生兩種重大的影響：先說米開蘭基羅的母親，她就是法蘭塞斯加·蒂·萊瑞·蒂·蜜尼圖·代爾·塞拉 (Francesca di Neri di Miniato del Sera)，這時她正懷孕著米開蘭基羅，當她騎馬通過崎嶇不平的山路的時候，不幸從馬上摔倒地上，而且跌傷身體，當米開蘭基羅誕生的時候，他們必須從部奧那洛提別墅跨越一個小山谷，去請一位石刻匠的妻子，充當米開蘭基羅的奶媽。第二個重大的影響，便是六年以後，米開蘭基羅的生母，竟告與世長辭。

一般安居樂業的多斯加尼人家的孩子們，到了入學年齡的時候都去上學了，可是，米開蘭基羅雖然到了入學的年齡，但是，他比別家的小孩子們晚了四年，才能跨進學校的大門；這就是說，當米開蘭基羅的父親和他的繼母 (繼母名叫露克瑞亞·蒂·安圖羅·蒂·三竹·厄巴笛尼 Lucrezia di Antonio di Sandro Ubaldini)，在佛羅稜斯的維亞·代·笨大柯蒂 (Via dei Bentaccordi) 地方租到一所住宅以後，米